

10. Лагута О. Н. Метафорология : теоретические аспекты. Ч. 1. Метафорология : проникновение в реальность / О. Н. Лагута. – Новосибирск : Изд-во НГУ, 2003. – 114 с.
11. Лагута О. Н. Метафорология : теоретические аспекты. Ч. 2. Лингвометафорология : основные подходы / О. Н. Лагута. – Новосибирск : Изд-во НГУ, 2003. – 208 с.
12. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / [пер. с англ. А. Н. Баранова, А. В. Морозовой] / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М. : Эдиториал УРСС, 2004. – 256 с.
13. Резанова З. И. Метафорическое моделирование в языковой картине мира (к обоснованию методов исследования) / З. И. Резанова, Н. А. Мишанкина, А. Д. Катунин // Вестник ТГУ. Сер. “Философия. Культурология. Филология”. – 2003. – № 277. – С. 164–171.
14. Склярёвская Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Склярёвская. – СПб. : Наука, 1993. – 256 с.
15. Lakoff G. Metaphors We Live by / G. Lakoff, M. Johnson. – Chicago : University of Chicago Press, 1980. – 237 p.

**Кравцова Ю. В. Методологічні основи лінгвометафорології.**

*У статті дано обґрунтування статусу лінгвометафорології як самостійної інтегративної галузі мовознавства, яка сформувалася на межі ХХ–ХХІ ст. Викладено методологічні принципи, методи та базові поняття даного напрямку сучасної лінгвістики.*

**Ключові слова:** лінгвометафорологія, метафора, метафорика, метафоризація.

**Kravtsova Y. V. Methodological fundamentals of linguistic metaphorology.**

*The article provides a substantiation of the status of linguistic metaphorology as an independent integrative branch of linguistics, which emerged at the turn of XX–XXI centuries. Methodological principles, methods and basic concepts of this branch of modern linguistics are set forth.*

**Keywords:** linguistic metaphorology, metaphor, metaphorization.

**Ю. В. Кравцова, В. Сяо**

**Национальный педагогический университет  
имени М. П. Драгоманова**

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА ЭТНОСА  
КАК СПОСОБ ОБРАЗНОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ**

*В статье рассматривается одна из актуальных проблем лингвометафорологии – метафорическая репрезентация действительности. Раскрывается сущность понятия метафорической картины мира, описываются ее особенности и соотношение с другими типами картин мира.*

**Ключевые слова:** метафора, метафорика, метафорическая репрезентация действительности, метафорическая картина мира.

Одним из фундаментальных понятий современной лингвистики является понятие картины мира, выражающее специфику человеческого бытия. Человеку свойственно стремление отразить окружающий мир во всем его многообразии, и, хотя реальная действительность намного богаче, чем некая совокупность представлений о ней, потребность ее осмысления вызывает необходимость формирования и структурирования знаний о реальности.

Изучение метафорической картины мира как одного из способов образной репрезентации действительности относится к актуальным проблемам лингвометафорологии. В свете антропоцентрической парадигмы, сложившейся в лингвистике относительно недавно, метафорика конкретного языка образует метафорическую картину мира этноса, которая представляет собой результат ментального освоения и вербального отражения действительности, что позволяет запечатлеть национально-культурное богатство образных средств данного народа. Метафорика языка во многом оригинальна для каждого лингвокультурного сообщества, что обусловлено спецификой его образного мышления и словарного состава. Однако до настоящего времени остается до конца не выясненным, какова сущность метафорической картины мира и какое место она занимает в языке.

В современных лингвистических исследованиях существуют разные дефиниции картины мира (Р. А. Будагов, А. Я. Гуревич, В. Н. Топоров, Т. В. Цивьян и др.) [3, с. 28], но, несмотря на различия в толкованиях, значимым моментом их схождения является следующее: картина мира – это не фотографическое отображение предметов и явлений окружающей действительности, а отражение реальности через призму ментальности данного народа или индивидуума, совокупность представлений о реальной действительности.

В имеющихся по данной проблеме работах (Ж. А. Вардзелашвили, Г. Д. Гачев, В. П. Даниленко, П. С. Дышлевый, С. В. Зенин, О. А. Корнилов, Е. Л. Мосунов, К. О. Погосова, В. С. Степин и др.) выделяются разные типы картин мира: научная, философская, религиозная, мифологическая, художественная, концептуальная, языковая и др. [4, с. 13]. Кроме того, научная картина рассматривается как общенаучная, которая состоит из частнонаучных картин мира – физической, химической, лингвистической и т. п. Следует подчеркнуть, что деление картины мира на разные виды, как отмечают многие исследователи, относительно условно и вызвано в большей мере потребностью в специальном научном исследовании определенных фрагментов картины мира как таковой, а все выделяемые разновидности так или иначе взаимодействуют и пересекаются друг с другом.

В лингвистических исследованиях конца XX – начала XXI вв. (Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, В. Г. Гак, А. А. Зализняк, Е. С. Кубрякова, В. А. Маслова, В. Н. Телия, А. Д. Шмелев и др.) одним из

приоритетных направлений стала разработка теории языковой и концептуальной картин мира [4, с. 14–15], определение их сущности, взаимосвязи и соотношения, хотя многие вопросы остаются дискуссионными.

Значительно активизировался исследовательский интерес к проблеме художественной картины мира (Ю. В. Казарин, Н. А. Кузьмина, Л. В. Миллер, Л. А. Петрова и др.), которая понимается в лингвистике неоднозначно [4, с. 20–22], однако общим является признание уникальности художественного образа мира, созданного тем или иным автором. Пристальное внимание языковедов к художественной картине мира писателя обусловлено прежде всего тем, что индивидуализированная речь более подвижна и в силу этого более подвержена изменениям в языковой и социокультурной среде, что позволяет наблюдать данные процессы в их эволюционном развитии.

Понятие метафорической картины мира вошло в научный узуз лишь в последнее десятилетие (Ж. А. Вардзелашвили, Д. Н. Галимова, З. Ю. Петрова, З. И. Резанова, Д. Е. Эртнер и др.), в связи с чем наблюдается неоднозначность его понимания и соответственно разные подходы к описанию.

**Целью** данной статьи является описание сущности и специфики метафорической картины мира, обоснование ее относительной автономности в семантическом пространстве языка.

Метафорическую картину мира одни ученые (З. И. Резанова, Д. А. Катунин, Н. А. Мишанкина, А. М. Мухачева, В. В. Рожков и др.) рассматривают как фрагмент языковой картины мира [5], а другие (Г. Н. Складарская, Ж. А. Вардзелашвили, А. П. Чудинов и др.) – как более широкое и относительно автономное явление в семантическом пространстве языка. Так, Г. Н. Складарская считает, что метафорика языка создает не фрагмент языковой картины мира, а заполняет все ее пространство [6, с. 77]. Ж. А. Вардзелашвили также полагает, что метафорическая картина мира с некоторыми лакунами покрывает все семантическое пространство языка и, налагаясь на языковую картину мира, почти полностью совпадает с ней [2, с. 178]. “Рассмотрение всего корпуса метафорических номинаций отдельного языка позволяет сделать вывод, что классифицированная совокупность метафорических номинаций дает возможность экстраполировать данную совокупность за пределы традиционной языковой картины мира и выстроить новую парадигму – метафорическую картину мира как упорядоченную систему образов, ассоциаций, коннотаций, узаконенных языком как арсенал его выразительности” [2, с. 98]. А. П. Чудинов отмечает, что “это своего рода система метафорических полей, свойства которой во многом аналогичны свойствам системы лексико-семантических полей” [8, с. 38], хотя такая

трактовка, по сути, дублирует толкование данного явления Г. Н. Склярёвской, которая ввела понятие метафорического поля, существующего наряду с функционально-семантическим полем и обладающего всеми его особенностями.

Понимание метафорической картины мира как фрагмента языковой картины мира представляется нам не совсем верным, так как процесс метафоризации охватывает семантическое пространство языка в целом, а не отдельную его часть, хотя, естественно, далеко не все лексемы обладают способностью к метафоризации. Однако с тезисом о наложении метафорической картины на языковую и почти полном с ней совпадении тоже трудно согласиться, потому что это практически приводит к отождествлению двух картин мира.

На наш взгляд, метафорическая картина мира – это фрагментарная проекция языковой картины мира. Во-первых, с позиций лексической семантики, если условно разделить все лексические значения на прямые и переносные, метафорические значения являются проекцией соответствующих прямых, – при этом в метафоризации участвуют уже имеющееся в языке значение и вызванное им аналоговое или ассоциативное представление о тех или иных реалиях носителей языка. Этот процесс “сопровождается вкраплением в новое понятие признаков уже познанной действительности, отображенной в значении переосмысливаемого слова” [7, с. 186], и завершается их фиксацией в метафорическом значении. Во-вторых, с точки зрения грамматической семантики способностью к метафоризации обладает значительная часть полнозначных слов (существительных, прилагательных, глаголов, реже – причастий, деепричастий, наречий). В-третьих, в когнитивном плане при создании метафоры некоторые свойства области источника проецируются в область цели и проявляются в языке в качестве метафорических следствий: “в процессе метафоризации некоторые области цели структурируются по образцу источника, иначе говоря, происходит “метафорическая проекция”” [1, с. 10]. Поэтому считаем, что метафорика языка представляет собой некое самостоятельное образование – метафорическую систему, спроецированную языком не полностью, а фрагментарно. Она воссоздается посредством построения тематической сетки лексики, способной к вторичной (метафорической) номинации [2, с. 158]. Таким образом, совокупность языковых метафор составляет метафорическую картину мира данного этноса, которая, с одной стороны, как бы противопоставлена языковой (условно говоря, неметафорической) картине мира, а с другой – входит в ее состав.

Метафорическая картина мира – это, с нашей точки зрения, совокупность образных аналоговых и ассоциативных представлений о мире, существующих в национальном сознании данного этноса или индивидуума и

эксплицируемых в языке. В ходе исторического развития того или иного лингвокультурного сообщества его метафорическая картина мира постепенно преобразуется, поэтому, чтобы установить характер происходящих изменений, необходимо изучать ее на разных этапах эволюции.

Метафорическая картина мира в сознании отдельного представителя определенного лингвокультурного сообщества вариативна и обусловлена его личностными особенностями. Личность, познающая окружающий мир и выражающая свои знания с помощью языковых средств, не только пользуется доставшимися ей “генетически” национальными богатствами языка, но и интерпретирует их в соответствии с личным социальным, культурным, профессиональным, речевым опытом. Поэтому индивидуальные картины мира содержат как объективно существующие, так и самостоятельно приобретенные, субъективно освоенные (языковые, культурные, профессиональные и др.) знания. Отражение окружающего мира у отдельного индивидуума, несмотря на общность категорий мышления у всех людей, проходит через его личное сознание, формирующееся на основе полученного опыта и психологических особенностей. С другой стороны, индивидуальное мышление не является самодовлеющим, – оно априори подвергнуто влиянию общественного мышления, так как в лингвокультурном сообществе, к которому принадлежит индивидуум, уже сформировалось определенное национальное сознание и общий язык, поэтому индивидуальное мышление и речь неизбежно выступают как составная часть общественного мышления и языка. Носитель лингвокультуры реализует себя как языковую личность через восприятие и создание текстов. Его речь, таким образом, является средством репрезентации и последующего восприятия субъективной картины мира, поэтому возможно описание метафорической картины мира данной языковой личности по результатам ее речевой деятельности.

Индивидуальная метафорическая картина мира как способ отражения личностного образного восприятия действительности представляет собой результат ментально-вербальной деятельности человека, метафорического моделирования объективной действительности на основе субъективной ее интерпретации. В ней находят отражение личные представления индивидуума об окружающей действительности, зафиксированные в метафорике его идиолекта. В этом случае метафорика не просто репрезентирует реальность и объективные знания о ней, существующие в данной лингвокультуре, а отражает особенности субъективного творческого мышления, вследствие чего возникает неповторимый образ мира. Следовательно, метафорическая картина мира индивидуума

детерминирована национальной (общей для всех носителей языка) и индивидуальной картинами мира.

Важной особенностью индивидуальной метафорической картины мира является то, что она воспроизводит не только личностные представления данного индивидуума, но и общенациональные образные представления о мире, так как он выступает носителем определенных этнокультурных стереотипов, поэтому в его идиолекте сосуществуют речевые (окказиональные) метафоры, непосредственно отражающие своеобразие ментальной деятельности их создателя, и языковые (узуальные) метафоры, наличие которых возможно в других идиолектах.

Метафорическая картина мира этноса характеризуется рядом таких признаков, как:

1) относительно объективное и репродуктивное начала коллективно созданного образа мира;

2) иерархизация информации об окружающем мире и выделение главного в объективной информации, на основе чего конструируется национальная метафорическая картина мира;

3) многоаспектность взаимоотношений языкового коллектива (этноса) с окружающим миром и многообразие способов образно-метафорического отображения его реалий;

4) детерминированность выбора языковых средств для создания метафорических образов, характеризующих те или иные объекты действительности, особенностями коллективного восприятия окружающего мира;

5) обусловленность коллективного отношения к действительности и ее метафорической репрезентации в языке национальными (социальными) ценностями данного народа;

6) структурированность метафорической картины мира, отражающая доминирующие и периферийные образные (метафорические) представления этноса о мире.

Метафорическая картина мира тесно связана не только с языковой, но и концептуальной картиной мира (концептосферой этноса), которая представляет собой универсальное знание, формируемое на основе физического, чувственного и культурного опыта данного народа. Язык, в том числе его метафорика, вербализует знания, существующие в концептуальной картине мира, хранит их, пополняет и передает из поколения в поколение. Метафоры, как известно, не ограничиваются лишь сферой языка, – сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны (М. Бирдсли, М. Блэк, М. Джонсон, Дж. Лакофф, М. Редди, А. Ричардс, М. Тернер, Ж. Фоконье, А. Вежбицкая, Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, Н. Н. Болдырев, И. М. Кобозева, Е. С. Кубрякова, А. П. Чудинов и др.). С

этой точки зрения метафора не столько средство описания действительности, сколько устойчивый способ ее осмысления, поэтому метафоры непосредственно входят в концептосферу того или иного этноса, образуя метафорическую концептосферу [3; 4], а в целом – в общую концептуальную систему отражения мира.

Метафорическая картина мира как специфический способ отображения реальности так или иначе соотносится и с другими типами картин мира. Она пересекается с научной картиной мира как совокупностью научных знаний о мире, выработанных всеми частными науками на данном этапе развития человеческого общества, так как основой терминообразования во многих случаях является метафоризация. Обращение к метафоре в науке объясняется тем, что она способна служить средством получения нового научного знания. В языке специальной области знаний метафора часто является не только наиболее адекватной номинацией определенного понятия, но и единственно возможным наименованием изучаемого объекта или процесса, – в таких случаях лишь она способна передать сущность того или иного явления. При всей своей условности метафора может содержать необходимый объем информации, который позволяет ей становиться терминологическим обозначением соответствующих научных понятий. По мнению многих исследователей (И. В. Ивина, М. Г. Павлова, А. А. Седов и др.), роль метафоризации в терминообразовании и формировании новых терминосистем очень велика и в ходе дальнейшего развития науки распространенность метафорической номинации новых объектов и процессов будет возрастать за счет все более широкого проведения аналогий между объектами и системами разных семантических сфер.

Очень тесная взаимосвязь существует между метафорической и художественной картинами мира. Художественная картина мира писателя репрезентирует индивидуальное видение и освоение действительности, морально-этические и эстетические представления, личный опыт и личностные установки автора художественного текста. Художественная картина мира, как и метафорическая, является результатом креативного образного мышления писателя, реализацией субъективных представлений о мире в создаваемых им текстах, отражает специфику индивидуально-авторского восприятия действительности и создает уникальный, неповторимый образ мира. Картина мира писателя как особый способ освоения действительности имеет свою специфику, проявляющуюся в совмещении общенационального и ярко выраженного индивидуального компонента, так как мир отображается в художественном произведении сквозь призму языкового сознания автора. Метафоры, ориентированные на поиск образа, проникновение в сущность характеризуемого, употребляются автором сознательно и преднамеренно. Мастер слова в силу естественного

стремления к самовыражению и нестандартного мировидения вводит в художественное пространство своих произведений метафоры, которые одновременно формируют его, воплощая авторский замысел. Метафорика писателя как составляющая его художественной картины мира – это, с одной стороны, отображение реального мира и объективного знания о нем, закрепленного в языке, через призму авторского творческого мышления, а с другой – способ создания индивидуального образного мира.

Реконструкция метафорической картины мира этноса должна осуществляться на основе анализа всех метафорических номинаций языка (метафорики в целом или ее относительно самостоятельных в каком-либо отношении фрагментов), зафиксированных в толковых словарях. Это позволит определить устойчивые в национальном языковом сознании аналоговые и ассоциативные связи реалий, составляющие сущность коллективного образного восприятия окружающей действительности.

**Выводы и перспективы дальнейших исследований.** Метафорическая картина мира, уникальная по характеру образования и универсальная вследствие экстраполяции на другие картины мира, по своей лингвистической природе является производной от языковой картины мира, ее фрагментарной проекцией. Она представляет собой совокупность эксплицируемых в языке образных аналоговых и ассоциативных представлений о мире, существующих в национальном языковом сознании носителей определенной лингвокультуры. Метафорическая картина мира этноса постепенно формируется и периодически модифицируется носителями языка, в ней фиксируются и суммируются метафоры, накапливаемые народом в ходе его исторического развития, обнаруживая некоторую стереотипность национального образного мышления.

Изучение метафорических картин мира разных этносов будет способствовать выявлению общих закономерностей и специфических особенностей метафорической репрезентации действительности.

#### *Л и т е р а т у р а :*

1. *Баранов А. Н.* Когнитивная теория метафоры : почти двадцать пять лет спустя / А. Н. Баранов // Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон / [пер. с англ. А. Н. Баранова, А. В. Морозовой]. – М. : Эдиториал УРСС, 2004. – С. 7–21.
2. *Вардзелашвили Ж. А.* Метафорические номинации в русском языке / Ж. А. Вардзелашвили. – Тбилиси : Изд-во ТГПУ им. С. Орбелиани, 2001. – 234 с.
3. *Кравцова Ю. В.* Метафорическое моделирование мира : поэзия и проза / Ю. В. Кравцова. – К. : Изд-во НПУ им. М. П. Драгоманова, 2011. – 360 с.
4. *Кравцова Ю. В.* Метафорическое моделирование мира в художественном тексте : семантико-когнитивный анализ / Ю. В. Кравцова. – К. : Изд-во НПУ им.



- М. П. Драгоманова, 2014. – 320 с.
5. Резанова З. И. Метафорическое моделирование в языковой картине мира (к обоснованию методов исследования) / З. И. Резанова, Н. А. Мишанкина, А. Д. Катунин // Вестник ТГУ. Сер. “Философия. Культурология. Филология”. – 2003. – № 277. – С. 164–171.
  6. Склярёвская Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Склярёвская. – СПб. : Наука, 1993. – 256 с.
  7. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира : сб. ст. / [ред. Б. А. Серебrenников]. – М. : Наука, 1988. – С. 173–204.
  8. Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации / А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Изд-во УрГПУ, 2003. – 248 с.

***Кравцова Ю. В., Сяо В. Метафорична картина світу етносу як спосіб образної репрезентації дійсності.***

*У статті розглядається одна з актуальних проблем лінгвометафорології – метафорична репрезентація дійсності. Розкривається сутність поняття метафоричної картини світу, описуються її особливості та співвідношення з іншими типами картин світу.*

**Ключові слова:** метафора, метафорика, метафорична репрезентація дійсності, метафорична картина світу.

***Kravtsova Y. V., Siao V. Metaphorical picture of the world of ethnos as a method of figurative representation of reality.***

*The article deals with a topical problem of linguistic methaphorology – a metaphorical representation of reality. The essence of the notion of metaphorical picture of the world is set forth, its features and correlation with other types of pictures of the world are described.*

**Keywords:** metaphor, metaphORIZATION, metaphorical representation of reality, metaphorical picture of the world.

**Т. В. Слива**  
**Национальный педагогический университет**  
**имени М. П. Драгоманова**

## **СЕМАНТИЧЕСКИЕ КОРРЕЛЯЦИИ ЧЛЕНОВ АССОЦИАТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ГРУПП**

*Статья посвящена анализу семантических отношений между членами ассоциативно-семантической группы. Поскольку парадигматические связи лексем основываются на ассоциациях, высказывается предположение, что рефлексемы в пределах одной ассоциативно-семантической группы могут быть связаны различными (синонимическими, антонимическими, гипонимическими, меронимическими и др.) семантическими корреляциями.*

**Ключевые слова:** ассоциативно-семантическая группа, ассоциативно-семантическая структура, каузема, рефлексема, семантическая корреляция.